

WEEK MONDAY 19 DECEMBER

N°51/83

SEMAINE DU LUNDI 19 DECEMBRE

WEEK MONDAY 2 JANUARY

N°1/84

SEMAINE DU LUNDI 2 JANVIER



*Le Président du Conseil, Sir Alec Merrison, lors de la session de décembre.*

*President of Council Sir Alec Merrison at the December Council Meeting.*

## **Le Conseil donne le feu vert pour les améliorations à l'installation antiprotons**

La session de décembre du Conseil a été marquée au sceau des antiprotons. Le Directeur général a rendu compte des importants résultats d'expériences obtenus au CERN, et, en écho, le Conseil a approuvé l'éloge formulé par le Délégué français, Jean Teillac: '... Le Conseil félicite l'Organisation et l'ensemble du personnel qui par ses efforts créateurs a concouru à ce grand succès scientifique'.

Le CERN est extrêmement soucieux de donner suite à ce succès en améliorant les installations antiprotons de manière à conserver sa suprématie dans ce fructueux domaine de la physique jusqu'à la fin de la décennie, époque à laquelle le LEP entrera en pleine exploitation. Cet important projet d'amélioration a pour but d'augmenter l'intensité des faisceaux d'antiprotons, à la fois pour les collisions proton-antiproton au SPS et pour LEAR. Malheureusement, les améliorations souhaitées ne peuvent trouver place dans le programme actuel du CERN si fortement centré sur le LEP qui figure au premier rang des priorités.

Le Directeur général a par conséquent demandé au Conseil d'approuver le financement des améliorations dans le respect du principe d'un budget constant. Il a proposé pour ce faire trois sources de financement: de

## **Council gives go-ahead to antiproton facility improvements**

The December Council Session carried the mark of antiprotons. The Director-General communicated the great physics results achieved at CERN, and in response, Council approved a declaration of praise from the French delegate Jean Teillac. '...The Council congratulates the Organization and all the staff who have made creative contributions to this great scientific success'.

CERN is extremely keen to follow up the success by improvements to the antiproton facilities so as to keep our lead in this fruitful area of physics through to the end of the decade when LEP will come into full operation. This important improvement project aims to increase the antiproton beam intensities both for proton-antiproton collisions in the SPS and for LEAR. Unfortunately the desired improvements cannot be absorbed into the existing CERN programme which is so heavily committed to LEP which has the highest priority.

The Director-General therefore asked Council to agree to funding the improvements respecting the principle of a constant budget. He proposed financing the improvements from three sources – by further CERN savings (15 million Swiss francs to come particularly from extended machine shutdowns and optimal use of the negotiated electricity tariffs), retention of bank interest (some 10 MSF which normally would have been returned

nouvelles économies à réaliser par le CERN (l'allongement des périodes d'arrêt des machines et le parti optimal tiré des tarifs négociés pour l'électricité, notamment, permettront d'épargner 15 MFS), les intérêts bancaires (10 MFS environ qui auraient normalement dû être reversés aux Etats membres seront conservés), et le remboursement retardé aux Etats membres de la contribution spéciale de l'Espagne (30 MFS environ).

En raison des problèmes financiers aigus que connaissent les Etats membres, ce n'est qu'au terme de longues discussions qu'une solution de compromis a été élaborée selon laquelle, à titre exceptionnel, certains pays accepteront de retarder le recouvrement d'une partie de la contribution spéciale de l'Espagne. Ce compromis se situe tout à fait dans la tradition du CERN dont les Etats membres ont à maintes reprises cherché à résoudre, dans un esprit constructif, les problèmes que ne peut manquer de poser le financement du programme scientifique du CERN, compte tenu de la diversité des situations dans les Etats membres. Même dans la conjoncture économique actuelle, les Délégués des Etats membres ont trouvé des solutions pour le bien de l'Organisation.

C'est là un résultat très encourageant qui constitue un joli cadeau de Noël pour la Communauté européenne de la physique des hautes énergies dans son ensemble et augure bien de 1984 et des années ultérieures.

## Décisions concernant le personnel

Les questions intéressant le personnel occupaient également une place importante sur l'ordre du jour de la session du Conseil. Au terme de presque une année de discussions, une décision positive a été prise au sujet des négociations tripartites. Un Comité consultatif tripartite sur les conditions de l'emploi a été créé pour une période d'essai de deux ans, en remplacement de l'actuel Groupe de travail sur les conditions d'emploi au CERN (CEC). Il sera présidé par M. John Walsh, Royaume-Uni.

Le Comité des Finances avait en outre examiné des propositions relatives à la Caisse de Pensions et recommandé au Conseil: des modifications à la structure administrative de la Caisse d'Assurances du CERN, l'adaptation des pensions pour 1984 (relèvement de 3,47%) et la reconnaissance de l'existence d'un déficit technique de la Caisse par le biais d'un relèvement des cotisations de l'Organisation d'un demi pour cent (en 1984 seulement), à titre de contribution symbolique en vue de la réduction de ce déficit. Le Conseil a approuvé ces propositions et décidé de réactiver le Groupe de travail sur les pensions, présidé par M. Gigliarelli Fiumi, avec mandat de:

- (i) terminer son examen des questions touchant aux pensions (conformément à la décision prise par le Conseil en juin 1981);
- (ii) formuler des recommandations en ce qui concerne la résorption du déficit technique;
- (iii) proposer des solutions visant à garantir le paiement des prestations en cas de dissolution de l'Organisation; et
- (iv) recommander une solution au problème de l'assurance maladie des bénéficiaires.

Le Groupe de travail soumettra son rapport final sur le point (i) d'ici juin 1984 et un rapport intermédiaire sur les points (ii) à (iv) d'ici décembre 1984.

to the Member States), and delay in passing on to the Member States payments of the special contributions from Spain (some 30 MFS).

Because of the acute financial problems being experienced in the Member States, only after long discussions was a compromise solution found whereby, as an exception, countries will accept to delay withdrawal of part of the special contribution from Spain. The compromise is very much in the tradition of CERN where the Member States have repeatedly sought ways to solve, in a positive spirit, the problems which inevitably arise in supporting CERN's scientific programme taking into account the different situations in the Member States. Even in the present economic climate the Member State delegates found solutions for the good of the Organization.

This is a very encouraging outcome which makes a fine Christmas present to the European high energy physics community as a whole and bodes well for 1984 and the years beyond.

## Personnel decisions

Personnel matters also took a significant part of the Council Agenda. After almost a year of discussion a positive decision was reached on the question of tripartite negotiations. A tripartite Consultative Committee on Employment Conditions was created for a trial period of two years. It replaces the present Committee on Employment Conditions (CEC) and will be under the Chairmanship of Mr. John Walsh of the United Kingdom.

The Finance Committee had also discussed the Pension Fund, and recommended to Council: changes to the Administrative Structure of the Staff Insurance Scheme, the adjustment of pensions in 1984 (by 3.47%), and the recognition of the existence of a technical deficit of the Fund by an increase (for 1984 only) in the Organization's contributions of a half a percentage point (to make a token payment towards the reduction of the deficit). Council approved these proposals and reconvened the Working Group on Pensions, under the Chairmanship of Dr. Gigliarelli Fiumi, with the mandate to:

- (i) complete its examination of pension questions (in accordance with the decision of the June 1981 Council);
- (ii) make recommendations concerning amortization of a technical deficit;
- (iii) propose solutions to guarantee payment of benefits in the event of dissolution of the Organization; and
- (iv) recommend a solution for health insurance for the beneficiaries.

The Working Group will submit a final report on point (i) by June 1984, and an interim report on the other points (ii) to (iv) by December 1984.

The changes to the Administrative Structure imply the creation of a Pensions Board to determine the overall policy of the Staff Insurance Scheme. Council appointed

Les modifications à la structure administrative impliquent la création d'un Comité des Pensions qui définira la politique globale de la Caisse d'Assurances du CERN. Le Conseil a nommé M. C.J. Zilverschoon Président de ce nouveau Comité, avec M. H. Horisberger pour suppléant; l'observateur du Conseil au sein de ce Comité sera M. Lemne qui aura pour suppléant M. Gigliarelli Fiumi. Lors de l'examen annuel de l'indice de variation des coûts, le Conseil a suivi les recommandations du Comité des Finances et approuvé un indice du matériel de 1,88% et un indice des traitements de 3,0%.

En prenant cette décision, les Délégués des Etats membres ont accordé au CERN un traitement préférentiel au regard de la situation dans leurs propres pays où les traitements du secteur public ont été gelés, voire réduits dans certains cas. Il y a lieu de rappeler que l'indice calculé selon la méthode élaborée par RESCO ne s'applique pas automatiquement, comme il ressort clairement du document pertinent du Comité des Finances (CERN/FC/2322), approuvé par le Conseil en décembre 1979, où on peut lire: 'Examen annuel. Le barème des traitements de base du CERN arrêté lors de l'examen quinquennal des traitements sera revu annuellement à l'aide de l'indice des traitements convenu. Considérant qu'il n'y a pas d'obligation juridique à cet effet, la finalité de cet indice est d'assurer le maintien du rapport existant entre le barème des traitements du CERN et les salaires extérieurs pris comme base de comparaison lors de l'établissement dudit barème'.

## Message de Noël

L'année 1983 touche à sa fin et elle occupera une place très particulière dans l'histoire du CERN. Sur le plan scientifique, la découverte des particules W et Z est un événement exceptionnel dont les manuels feront encore mention dans 100 ans. La mise en service de LEAR, encore une installation du CERN unique en son genre, est elle aussi une réalisation remarquable. Le début des travaux de génie civil du LEP, marqué par la mémorable cérémonie du premier coup de pioche, a été un événement important pour la garantie de l'avenir à long terme du CERN. En matière de personnel également des résultats notables ont été obtenus. Le Conseil a approuvé la création d'un Comité tripartite chargé d'étudier les conditions de l'emploi et plusieurs décisions ont été prises qui résolvent des difficultés de vieille date concernant les pensions. Si toutes les espérances et tous les vœux n'ont pas été comblés, cette année a dans l'ensemble été très fructueuse et satisfaisante, grâce avant tout à la compétence, à l'enthousiasme et au dévouement du personnel.

Permettez-moi de vous souhaiter, ainsi qu'à vos familles, un joyeux Noël et une nouvelle année prospère et très heureuse.

Herwig Schopper  
Directeur général

Dr. C.J. Zilverschoon to be the Chairman of this new Board, with M. H. Horisberger as his alternate; the Council observer on the Board will be Governor M. Lemne, with Dr. M. Gigliarelli Fiumi as his alternate.

For the annual consideration of the cost variation index, the Council followed the recommendations of the Finance Committee and approved a materials index of 1.88 % and a salary index of 3.0 %.

In taking their decision the Member States have given preferential treatment to CERN compared to the situation in their home countries where salaries in the public sector are frozen or even decreased in some cases. It should also be borne in mind that the RESCO indexation procedure is not automatic as is clearly expressed in the appropriate Finance Committee document (CERN/FC/2322) approved by Council in December 1979 which reads : 'Annual Review. The CERN basic salary scale as fixed at the 5-yearly salary review, shall be reviewed annually with the aid of the agreed Salary Index. On the understanding that there is no legal obligation in this respect, the purpose of this Index is to maintain the relationship between the CERN salary scale and the outside salaries retained as the basis for comparison when this scale was drawn up'.

## Christmas message

The year 1983 is approaching its end, a year which will find a very particular place in the history of CERN. Scientifically the discoveries of the W and Z particles are outstanding events that will still be mentioned in text books 100 years from now. The commissioning of LEAR, one more unique facility at CERN, is another remarkable achievement. The start of the LEP civil engineering work with its memorable ground-breaking ceremony was an important step to guarantee the long-term future of CERN. But also in matters of personnel some remarkable achievements have been made. Council agreed to set up a tripartite committee to deal with employment conditions and several decisions were taken to solve long-standing problems concerning pensions. If not all hopes and wishes were met, on the whole it was a very successful and satisfying year, and this above all thanks to the competence, enthusiasm and devotion of the staff.

Let me wish you and your families a Merry Christmas and a prosperous and very happy New Year.

Herwig Schopper  
Director-General

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### **Reflets de la session du Conseil**

Le Conseil a tenu sa 75<sup>e</sup> session les 14 et 15 décembre; à l'ouverture de la séance, le Président, Sir Alec Merrison, a chaleureusement accueilli les Délégués de l'Espagne qui rejoignent l'Organisation après le dépôt des 'instruments d'adhésion' auprès de l'UNESCO ainsi que l'exige la Convention.

Le Conseil a réélu Sir Alec Merrison Président du Conseil; le Professeur A. Pappas et M. J. Rembser ont été élus Vice-présidents. Le Professeur D.H. Perkins a été élu Président du Comité des Directives scientifiques; les Professeurs P. Falk-Vairant et E. Lohrmann ont été réélus membres tandis que deviennent membres les Professeurs A.N. Diddens (Amsterdam) et L. Maiani (Rome).

Le Conseil a également approuvé les propositions du Directeur général relatives au renouvellement de M. B. de Raad dans ses fonctions de Chef de la Division SPS (pour 3 ans à compter du 1er janvier 1984) et de M. A.M. Wetherell dans ses fonctions de Chef de la Division EP (pour six mois à compter du 1er janvier 1984 afin de laisser un temps suffisant pour les consultations en vue de sa succession). M. H. Wenninger devient Chef de la Division EF, succédant à M. A. Minten, pour une période de 3 ans à compter du 1er janvier 1984).

### **COMITE DE CONCERTATION PERMANENT**

A sa réunion du 7 décembre 1983, le Comité a discuté les questions suivantes:

#### **Droits à pension des travailleurs postés**

G. Munday a fait rapport sur la proposition du sous-groupe créé par ce Comité pour étudier les modalités d'application de l'Article R III 1.25 du Règlement du Personnel suivant lequel les travailleurs postés ont droit à des bonifications d'annuités à la Caisse de Pensions dans des conditions fixées par le Directeur général.

Après une discussion approfondie, le Comité a conclu que le système proposé prévoit des dispositions appropriées pour des durées différentes de service en travail posté et des degrés divers d'intensité de ce travail, qu'il encouragerait le départ anticipé des membres du personnel concernés et que le coût de l'opération, calculé selon une méthode indiquée par l'actuaire, devrait être entièrement supporté par l'Organisation.

La nécessité d'obtenir l'approbation du Conseil pour apporter une modification aux Statuts de la Caisse de Pensions constitue un obstacle, déjà signalé par le sous-groupe, à la mise en œuvre de la proposition. L'administration de la Caisse sera consultée pour éclaircir cette question importante. Avec cette réserve, le Comité a adopté la proposition dans son principe.

Il a été convenu qu'à sa prochaine réunion en janvier 1984 le Comité devrait discuter le texte d'une recommandation au Directeur général en vue de l'acceptation du principe de cette proposition.

### **Information from the Council meeting**

The 75<sup>th</sup> Session of Council on 14 and 15 December opened with a warm welcome from the President, Sir Alec Merrison, to the delegates from Spain which rejoins the Organization, the 'instruments of accession' having been deposited with UNESCO as required by the Convention.

Council re-elected Sir Alec Merrison as President of Council and Professor A. Pappas and Dr. J. Rembser were elected as Vice-Presidents. Professor D.H. Perkins was elected Chairman of the Scientific Policy Committee; Professors P. Falk-Vairant and E. Lohrmann were re-elected members while Professors A.N. Diddens (Amsterdam) and L. Maiani (Rome) became new members.

Council also approved the proposals of the Director-General for the re-appointment of Dr. B. de Raad as SPS Division Leader (for 3 years from 1 January 1984) and Dr. A.M. Wetherell as EP Division Leader (for six months from 1 January 1984 to give adequate time for consultations as to his successor). Dr. H. Wenninger becomes Leader of EF Division, in succession to Dr. A. Minten, for a period of 3 years as from 1 January 1984.

### **STANDING CONCERTATION COMMITTEE**

At the meeting of the Committee on 7 December 1983 the following topics were discussed:

#### **Pension rights for shift workers**

G. Munday reported the proposals of the sub-group established by the Committee to examine the implementation of Article R III 1.25 of the Staff Regulations whereby shift workers have a right, under conditions specified by the Director-General, to additional periods of membership in the Pension Fund.

After a detailed discussion of the proposed scheme the Committee concluded that it made appropriate provision for differing lengths of shift work service, and various levels of intensity of shift work, that it would encourage early departures of the staff concerned, and that the cost of the operation, calculated by a method indicated by the actuary, should be entirely funded by the Organization.

An obstacle to the implementation of the proposal, already mentioned by the sub-group, is the need to obtain Council approval for a change in the Rules of the Pension Fund. The Management of the Fund will be contacted to clarify this important issue. With this reservation, the proposal was endorsed in principle by the Committee.

It was agreed that the text of a recommendation to the Director-General for the acceptance of the principle of this proposal should be discussed at the next meeting of the Committee in January 1984.

Le mandat du sous-groupe comprend également l'élaboration de nouvelles dispositions du Règlement du Personnel applicables aux nouvelles recrues chargées d'un travail posté; cette question constituera l'objet d'une autre proposition qui sera examinée à une date ultérieure.

### **Examen des conditions d'emploi au CERN**

Le Comité a discuté les dispositions à prévoir pour mettre en oeuvre les changements proposés dans le Règlement du Personnel concernant les points suivants: allocations aux stagiaires – allocations de subsistance variables – congé de maternité – compensation pour le 1<sup>er</sup> mai lorsque celui-ci tombe un samedi ou un dimanche, en supposant que ces changements soient acceptés par le Comité des Finances à sa réunion du 13 décembre 1983.

### **Mandat du Groupe de travail tripartite sur les pensions**

Le Comité a confirmé son approbation du mandat proposé pour ce Groupe, qui comprend en priorité la poursuite de l'étude des pensions du CERN par comparaison avec celles des organisations de référence ('Services Industriels de Genève' pour les grades situés dans le bas de l'échelle des traitements et les Organisations coordonnées pour les grades situés dans le haut de cette même échelle); ce mandat comprend également la résorption du déficit technique de la Caisse, la création d'une garantie effective pour la poursuite du paiement des prestations, et l'assurance maladie pour les bénéficiaires.

Il est prévu que le Groupe de travail soumette son rapport, par l'intermédiaire du nouveau 'Comité consultatif sur les conditions de l'emploi' proposé, au Comité des Finances et au Conseil, pour juin 1984 en ce qui concerne les niveaux de pensions. Des rapports intermédiaires sur les autres sujets sont demandés pour décembre 1984.

### **Rapport sur l'assurance-maladie**

Le Comité a été informé de l'évolution des primes et des remboursements au cours de 1983, qui indique qu'aucune augmentation de primes ne devrait être nécessaire pour 1984. La Convention avec la compagnie d'assurances 'Austria' doit être modifiée pour que les membres de la famille des fonctionnaires assujettis à l'assurance obligatoire soient assurés automatiquement.

### **Sous-groupe sur les traitements et allocations**

Une brève discussion a eu lieu sur les travaux de ce sous-groupe, pendant laquelle il a été convenu que la comparaison avec les employeurs suisses devrait se concentrer particulièrement sur les mouvements des salaires.

### **Projet de construction**

Le Comité a été informé qu'un Groupe du projet a été formé sous l'autorité de Y. Goldschmidt-Clermont pour la construction des nouveaux bâtiments 32 et 33, qui nécessitera la démolition de certains bâtiments existants, y compris la baraque Wilson. Les occupants actuels (c'est-à-dire l'Association du Personnel, Coopin et Interfon) ont été invités à informer le Chef du projet de leurs besoins en espace.

### **Prochaine réunion**

Le Comité a discuté la liste des sujets à examiner à la prochaine réunion, pour laquelle la date a été provisoirement fixée au **17 janvier 1984**.

The mandate of the Sub-Group also includes the preparation of new Staff Regulations applicable to new recruits to shift work ; this will be the subject of another proposal to be examined at a later date.

### **Review of CERN Employment Conditions**

The Committee discussed the arrangements for implementing the proposed changes in the Staff Regulations concerning: – allowances for students, – variable subsistence allowances, – maternity leave, – compensation for 1<sup>st</sup> May when it falls on a Saturday or Sunday, on the assumption that they would be accepted by the Finance Committee at its meeting on 13 December 1983.

### **Mandate for Tripartite Working Group on Pensions**

The Committee confirmed its approval of the proposed mandate for this group, which includes as a priority the further study of CERN pensions in comparison with those of the reference Organizations ('Services Industriels de Genève' for the lower grades and the Co-ordinated Organizations for the higher grades), and in addition the amortization of the technical deficit of the Fund, the creation of an effective guarantee for the continued payment of benefits, and health insurance for beneficiaries.

It is foreseen that the Working Group will submit its report through the proposed new 'Consultative Committee on Employment Conditions' to Finance Committee and Council, by June 1984 insofar as pension levels are concerned. Interim reports on the other topics are required by December 1984.

### **Report on Health Insurance**

The Committee was informed of the trends of the premiums and reimbursements during 1983, which indicated that no premium increase should be necessary for 1984. The agreement with the 'Austria' insurance company is to be amended to automatically insure members of the family of compulsorily insured personnel.

### **Sub-Group on Salaries and Allowances**

A brief discussion took place on the work of this sub-group, during which it was agreed that the comparison with Swiss employers should particularly focus on salary movements.

### **Building Project**

The Committee was informed that a Project Group has been formed under Y. Goldschmidt-Clermont for the construction of the new buildings 32 and 33, which will necessitate the demolition of some existing buildings, including the Wilson Barrack. The current occupants (namely the Staff Association, Coopin and Interfon), were invited to notify the Project Leader of their space requirements.

### **Next meeting**

The Committee discussed the list of topics to be considered at the next meeting for which the date was provisionally set on **17 January 1984**.

## RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir de 20h00 le vendredi 23 décembre 1983 jusqu'au matin du lundi 2 janvier 1984.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 3189/3962

## RESTAURANTS

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from 20.00 hrs on Friday 23 December 1983, until Monday morning, 2 January 1984.

Restaurants Liaison Service  
Tel. 3189/3962

## PAIEMENT DE L'IMPOT FRANCAIS

1. Le paiement de l'impôt français sur les revenus CERN 1982 sera effectué par la Division des Finances, en temps utile, directement aux services concernés de l'Ain et de la Haute-Savoie. Cette année, comme l'an passé, les membres du personnel ne devront donc payer au guichet du percepteur **QUE LA PART D'IMPOT RESTANT A LEUR CHARGE**. Ainsi quelqu'un étant remboursé en totalité par le CERN n'aura aucune démarche à faire.

2. Toute personne n'ayant pas, sur son avertissement, la mention '**Impôt remboursable par le CERN**' devra, dès que possible, prévenir M<sup>lle</sup> E. PERCEBOIS/PE, tél. 4470.
3. Afin d'éviter tout double paiement des impôts individuels, les fonctionnaires qui auraient déjà réglé la totalité de leur impôt sur les revenus de 1982 sont priés d'en aviser, par écrit, Monsieur Dewin, Bureau des Salaires/FI, dans les plus brefs délais.

J.F. Barthélemy  
Tél. 2855

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Lundi 19 décembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 h à 12.00 h – bât. 578, R-022

*SOFYCOM (F), spécialisé dans la conception et la fabrication de matériel de raccordement pour le téléphone, propose en exposition :*

- bâtis de répartiteur
- tête de câble à protection
- réglette de répartiteur
- armoire de sous-répartition
- coffret int. ou ext. de distribution
- boîtes de raccordement
- prises de joncteurs

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

*'internal' dimensions can occur, leading to an interesting unification group in four dimensions. However, big problems persist in the fermionic sector. No chiral four-dimensional fermions can be obtained from spinors coupled to pure higher dimensional gravitation without modifying the structure of gravity.*

## Monday 16 January

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

**Charmonium at the ISR**

by M. CHEMARIN / Institut de physique nucléaire, Lyon

## Wednesday 21 December

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

**Unification from higher dimensions –  
a realistic theory ?**

by C. WETTERICH / University of Bern

*The idea of unifying gauge interactions and gravity in the context of higher dimensional gravitational theories (Kaluza-Klein theories) has been successful in the bosonic sector. Spontaneous compactification of*

# TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

## ACADEMIC TRAINING Tel. 2844

**9, 10, 11, 12, 13 and 16 January**

at 11.00 hrs – Auditorium

**Statistical error estimation**

by M. ROOS / University of Helsinki

**18, 19, 20, 25, 26 et 27 janvier  
1, 2 et 3 février**

at 11.00 hrs – Amphithéâtre 11, bât. 593

**Traitements thermomécaniques des alliages.  
Effets sur les propriétés mécaniques**

par W. BENOIT, B. ILSCHNER,  
R. SCHALLER / EPF, Lausanne

**20, 21, 22, 23 and 24 February**

at 11.00 hrs – Auditorium

**Parton-parton scattering in hadronic collisions**

by R. SOSNOWSKI / Warsaw Nuclear  
Research Institute, and CERN

**5, 6, 8 and 9 March**

at 11.00 hrs – Auditorium

**Neutrino cosmology**

by J. BERNSTEIN / Stevens Institute, Hoboken

**12, 13, 14, 15, 19, 20 and 21 March**

at 11.00 hrs – Auditorium

**Track recognition and event reconstruction**

by E. DAHL-JENSEN / Univ. of Copenhagen  
M. DELLA-NEGRA / LAPP Annecy,  
and CERN  
H. GROTE, W. KRISCHER, A. NORTON/  
CERN

**27, 28, 29 and 30 March**

at 11.00 hrs – DD Auditorium  
(bldg. 31, 3-005)

**Numerical methods for data  
and function approximation**

by M.G. COX / National Physical Laboratory,  
Teddington

**2, 3, 4, 5 and 6 April**

at 11.00 hrs – Auditorium

**Identifying and assessing risks**

by T.A. KLETZ / University of Technology,  
Loughborough

*The abstract of the lectures (together with any change of dates, time or place) will be published in the CERN Bulletin and on noticeboards about two weeks before each series of lectures.*

## INFORMATIONS

# **GENERALES**

## GENERAL **INFORMATION**

---

### AVIS IMPORTANT

**Communiqué de la Division SPS, Groupe EPO  
Travaux d'entretien sur  
le poste 400 kV CERN/PREVESSIN**

Le poste 400 kV CERN/PREVESSIN sera hors tension du

**VENDREDI 6 JANVIER, environ à 14.00 h  
jusqu'au**

**VENDREDI 13 JANVIER 1984 vers 15.30 h**

La remise en service pourra être déplacée en fonction de l'avancement des travaux d'entretien.

Pendant toute cette période le Site Préveessin sera réalimenté par la liaison de secours 18 kV de 9 MVA MEYRIN /PREVESSIN. La puissance étant réduite, aucune charge ne devra être enclenchée sans l'accord de la salle de contrôle SPS, téléphone 5533.

Pour tous renseignements complémentaires, prière de contacter G. FIEVEZ, tél. 5528, ou ECR, tél. 5545.

### OBJETS TROUVES SUR LE SITE DU 10.11 AU 12.12.83

- 10.11 une montre métal blanc trouvée toilettes hommes, 3<sup>e</sup> étage du bât. 13
- 16.11 une écharpe trouvée restaurant n° 2
- 18.11 une alliance avec chaînette, reçues par courrier interne
- 6.12 une paire de lunettes et 2 stylos trouvés au Main Building
- 8.12 une calculatrice électronique trouvée bât. 500, salle des pas perdus
- 12.12 une jaquette verte trouvée à l'Infirmerie centrale
- 12.12 un sac d'enfant trouvé après la fête de Noël du 10.12 au Main Building

Ces objets sont à réclamer au Service de Secours et du Feu, bât. 65.

## SERVICES BANCAIRES LE 2 JANVIER 1984

Les guichets de la Société de Banque Suisse (SBS) seraient normalement fermés le lundi 2 janvier 1984. Les membres du personnel sont informés qu'un service restreint sera néanmoins assuré au Bâtiment Principal (Bâtiment n° 500) de 08.30 h à 16.30 h. L'agence SBS au Restaurant n°2 restera fermée le 2 janvier 1984. Le service fonctionnera normalement à partir du mardi 3 janvier 1984.

Le Crédit Agricole à Prévessin fonctionnera normalement à partir du lundi 2 janvier 1984 (08h30 à 16h30).

Département du Personnel  
Tél : 4151

## CAISSE D'ASSURANCES

Le procès-verbal de la réunion plénière annuelle du Comité de Gestion et des membres et bénéficiaires de la Caisse d'Assurances (Caisse de Pensions), tenue le 5 octobre 1983, est maintenant disponible, en français, et peut être obtenu dans les secrétariats de division/département, ou en téléphonant au n° 2742.

## AUX PERSONNES RESPONSABLES D'EXPERIENCES ET DE LABORATOIRES

Afin d'éviter des problèmes durant les fêtes de Noël il est fortement recommandé de mettre hors service avant votre départ tous les systèmes à gaz, électrique et les alimentations en eau des zones expérimentales et laboratoires.

Pour plus de renseignements se reporter à la section 6.1.4 du 'Safety guide for CERN Experiments'.

EP Safety Advisory Group  
(H. Overas et al.)

## RECHERCHE

J. DEFABIANIS recherche 2 émetteurs récepteurs Autophon, n° d'inventaire SPS 163 501 et 163 503.

Prière de les rapporter rapidement au 272, S-010  
Merci.

J. DEFABIANIS, tél. 3646 (4047)

## NUMERO DE TELEPHONE - CORRECTION

Veuillez noter que le numéro de téléphone de J.C. SANTIARD/EP est le 3842 et non 3942 comme indiqué sur la liste téléphonique actuelle.

Please note that J.C. SANTIARD's (EP) telephone number is 3842 and not 3942 as printed on the present telephone list.

## BANKING SERVICES ON 2 JANUARY 1984

The Société de Banque Suisse (SBS) would normally not open for business on Monday, 2 January 1984. Members of the personnel are informed that there will, however, be a limited service available in the Main Building (Building No. 500) from 08.30 hrs to 16.30 hrs. The SBS agency in Restaurant No. 2 will remain closed on 2 January 1984. The service will operate normally as from Tuesday, 3 January 1984.

The Crédit Agricole bank at Prévessin will operate normally as from Monday, 2 January 1984 (08.30 hrs to 16.30 hrs).

Personnel Department  
Tel : 4151

## STAFF INSURANCE SCHEME

The minutes of the Annual Plenary Meeting of the Management Board and the members and beneficiaries of the Staff Insurance Scheme (Pension Fund), held on 5 October 1983, are now available in French and may be obtained on request from divisional/departmental secretariats or by telephoning 2742.

## TO PERSONS RESPONSIBLE FOR EXPERIMENTS AND LABORATORIES

In order to avoid unpleasant problems during the Christmas holidays, it is strongly recommended that all gas, electric and water supplies in your experiments and laboratories are switched off before you leave.

For further advice, see Section 6.1.4 of the 'Safety guide for CERN Experiments'.

EP Safety Advisory Group  
(H. Overas et al.)

## MESSAGE...

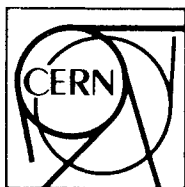
La personne qui a emprunté mon poste de télévision couleur Grundig dans le Hall 159 est priée de me contacter pour avoir aussi la télécommande.

E. IACOPINI, tél. 2674

The not-so-gentlemen who borrowed last week my Grundig color television set from Hall 159 is kindly requested to contact me in order I can give him the remote control he has forgotten.

E. IACOPINI, tel. 2674





# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### CLUBS

#### CHOEUR ET ORCHESTRE DU CERN

##### CONCERTS DE NOEL

Vendredi 16 décembre à 20h.30  
Eglise de Ferney-Voltaire

Samedi 17 décembre 1983 à 20h.30  
Eglise de Notre-Dame à Genève

Oeuvres de HANDEL, M.A. CHARPENTIER,  
CHRISTMAS CAROLS

Réservation au CERN (83.27.89/83.39.77)  
Vente à l'entrée une heure avant les concerts.

Bénéfice en faveur d'oeuvres charitables.

#### RECORD / DISQUES

On the 14th of December, 65 new POP and 50 special child records will be made available to Record Club Members.

The Club is open from 12.30 until 13.00 and from 17.30 until 18.00, on Wednesdays and Thursdays. The Club would like to continue opening at these times but we are finding it increasingly difficult to find volunteers for the rota. If anybody is willing to lend a hand at either of these times would he or she please contact the Secretary (Stan Cannon - tel. 5036 or beep 13-5502) or any other Committee member, who will be pleased to let you have more information. This job would entail about 3/4 of an hour of your time once every two weeks.

Le 14 décembre, 65 nouveaux disques POP et 50 disques spéciaux pour enfants seront à disposition des membres du Club.

Le Club est ouvert de 12h.30 à 13h.00 et de 17h.00 à 18h.00 les mercredis et jeudis. Le manque de volontaires rend le maintien de cette permanence difficile.

Toute personne désireuse de donner un coup de main est cordialement invitée à téléphoner au Secrétaire (Stan Cannon - tél. 5036 ou 13-5502) ou tout autre membre du Comité pour plus d'informations.

Cette activité vous prendrait environ 3/4 d'heure toutes les deux semaines.

#### MODELES REDUITS / MODEL CLUB

##### ANNUAL GENERAL MEETING

The Annual General Assembly of the Club will be held on the 31 st of January 1984 at 20.00 hrs in room A of Building 61. All members, past or future, will be welcome.

L'Assemblée générale du Club aura lieu le 31 janvier à 20h.00 dans la Salle A du Bâtiment 61.

Tous les membres actuels ou futurs seront les bienvenus.

#### YACHTING

La composition du Comité, élu lors de l'Assemblée générale tenue le 29 novembre 1983, est la suivante :

- C. NICHOLS /EP - Président
- M. BURNS /EP - Vice-Président et Publications
- S. NICHOLS /ONU - Secrétaire
- M. HAUSERMANN /FI - Trésorière
- L. ANDERSSON /EP - Entretien et Surveillance
- S. HUTCHINS /PS - Entretien
- W. KLEMP /EP - Cours
- I. KURTH /FI - Réservations
- L. McCULLOCH /EP - Planches à voile
- P. ROHMIG /LEP - Entretien
- I. SEIS /DD - Croisières
- H. SUTER /EP - Surveillance
- M. TALBOT /HCR - Planches à voile
- H. TAUREG /EP - Membres et Régates
- A. THOLLE /ONU - Activités Sociales
- R. VAN DER VLUGT /EP - Régates

#### BOWLING

**RECTIFICATIF** : Contrairement à ce qui a été annoncé la semaine dernière, notre soirée "MOON-LIGHT" (formule BONNE HUMEUR, DECONTRACTION) aura lieu :

**LUNDI 19 DECEMBRE à 18h.00**  
Bowling de Meyrin

#### Résultats du samedi 10 décembre :

1. GILBERT - 1.157 pins
2. GILLET - 1.129 pins
3. BENETTA - 1037 pins
4. DANEYROLE - 1036 pins
5. AUCLAIRE - 1007 pins

Bonnes Fêtes de Noël à tous et à 1984 !

Beaucoup de STRIKES !

## R U G B Y

### Résultats

Juniors contre Fontaine au CERN. Les Juniors gagnent 3 à 0. Mauvais esprit des visiteurs qui, pendant tout le match, ont créé incident sur incident.

Cadets à Annecy contre la SOC Chambéry. Les Cadets perdent 20 à 4. Dommage que nos Cadets soient "timides" car ils auraient de meilleurs résultats.

### Prochains matches

Juniors dimanche 18 décembre à Gex contre les Catalans Grenoble. Rendez-vous à Gex à 11h.00.

Cadets samedi 17 décembre, déplacement à Thonon. Départ terrain CERN à 12h.45.

Minimes samedi 17 décembre, déplacement à Thonon. Départ terrain CERN à 12h.45.

## S K I

Avec l'arrivée de la neige, le Ski Club a débuté ses activités par les cours de Fond. Samedi 17 décembre, nous espérons débiter les cours Jura.

Il reste des places pour :

- . le week-end à Haut-Nendaz
- . le camp de ski des Bochasses

Pour les cours de ski, dernière Permanence de l'année 1983, vendredi 23 décembre.

Première permanence de l'année 1984, vendredi 6 janvier.

Le Ski Club vous présente ses meilleurs vœux pour 1984 !

Cours de ski à La Faucille (Jura) et au Tabagnoz  
En cas d'ouverture de la station et selon l'enneigement, les cours de ski débiteront le samedi 17 décembre.

Renseignements au répondeur automatique le vendredi dès 12h.00, tél. 2772 ou à la Permanence tél. 3460.

### Ski de Fond

Le temps peu engageant dans la Vallée laissait augurer une sortie assez pénible. Pourtant, en haut, la neige fraîche et une température pas trop froide ont permis une première sortie bien agréable. Comme d'habitude, les absents ont eu tort.

Nous vous rappelons que les cartes d'accès aux pistes de La Vattay, valables pour tout le Département de l'Ain, sont en vente à la Permanence au prix de 7 FS.

**ATTENTION** : en raison du faible nombre d'élèves intéressés par le transport en autocar, nous grouperons, dès le samedi 17 décembre, le transport avec les cours de ski de piste du Jura. Pour cela, l'horaire du matin reste inchangé et l'horaire de l'après-midi est avancé 1/2 heure.

## S K I (suite)

Les nouveaux horaires sont donc les suivants :

- . Départ St. Genis : 8h.30 - 13h.00
- . Départ Gex : 8h.45 - 13h.15

Pour tous renseignements :

- . la permanence le vendredi dès 15h.00 chez Tortella ;
- . le répondeur automatique au 2772, le vendredi dès 12h.00.

### Section randonnée

La Saison de ski va bientôt recommencer. Vous êtes en pleine forme .... mais, vous voudriez connaître la montagne en hiver. Il n'est nul besoin d'être un virtuose, d'être un spécialiste des couloirs à 50° ..... ; il suffit de bien utiliser le virage STEM en toute circonstance (niveau 3).

Venez avec nous goûter les joies de la "rando" avec une bonne équipe.

Pour tout renseignement, renvoyer ce Bulletin à S. BIDON /LEP.

-----  
NOM, Prénom : .....

Div. : ..... Tél. Bureau : .....

-----  
Forfaits en vente pour la Station des Carroz au prix de 13 FS à la permanence.

### CYM-TONIC AEROBIC

Les cours de Gym Aérobic reprendront dès le mardi 10 janvier 1984, ouverts à tous, femmes et hommes.

Horaires : 11h.45 - 12h.45  
            12h.45 - 13h.45  
            et 17h.45 - 18h.45

Renseignements et inscriptions - tél. 4862.

## P H O T O

### TIRAGES COULEUR

Le MERCREDI 21 DECEMBRE à 17h.15

M. Serge AGIER de la Sté AGFA-GEVAERT, vous présentera une démonstration du nouveau procédé AGFACHROME.

Cette démonstration aura lieu dans le local des Clubs, au 1er étage du Bâtiment 504 (TORTELLA).

# COOPERATIVES

## I N T E R F O N

Animation au magasin de St. Genis vendredi 16 décembre de 13h.00 à 19h.00 pour vous présenter des chaudières gaz et mazout FRANCO-BELGE en fonctionnement, de l'électro-ménager BRANDT, des régulations ANDIS et GYR, des articles cadeaux utiles avec le COMPTOIR DES FERS. Un échantillonnage de vins sera offert en dégustation.

Animation "WYMS" (additifs et produits entretien auto) également au magasin de St. Genis de 14h.00 à 19h.00 le mardi 20 décembre avec des représentants de la Firme UNIGEP (toutes pièces auto).

Information technico-commerciale mardi 20 décembre de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00 avec les cuisines REMA, l'immobilier BERTA-VOISIN et l'Ecole de Conduite des Aravis (14h.30 - 16h.30).

1ère information technico-commerciale 1984 mardi 3 janvier de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00 avec CLEROT pour les Arts de la Table, le Comptoir des Fers pour le ménage, l'électro-ménager, la quincaillerie. COTE pour la moquette et tous les revêtements intérieurs et extérieurs en tissus, papiers peints, peinture, crépis, isolation. CURDY pour les revêtements de sols et muraux en céramique, faïence, marbre. MOURIER pour le bois et ses dérivés, l'isolation par la façade.

Permanence matériel et accessoires auto avec UNIGEP au magasin le 17 décembre : tout ce qui concerne l'auto (moteurs, batteries, pneus, roues cloûtées, démarreurs, échappement, auto-radio (en promotion)).

Cours de conduite sur neige et glace les 28 et 29 décembre, puis en janvier et février. Ramassage dans le Pays de Gex. Information lors de la Permanence du 20 décembre ainsi que pour tous permis de conduite.

NOUVEAU : maisons et appartements de vacances dans les Alpes et Midi de la France. Achat ou achat d'une période annuelle.

Tissus rideaux : catalogue Boussac au magasin.

Cadeaux de luxe, utiles, fantaisie : nous avons du stock ou des adresses à vous communiquer.

Période de froid : venez chercher au magasin sel, pelle à neige et tout ce qui est utile à votre voiture.

## C O O P I N

Blocs de foie gras et pâté de foie truffé. Boîtes de massepain, christmas puddings, marrons glacés et chocolats. Champagne, whiskies, portos, liqueurs et vins de grands crus.

Nous avons quelques liqueurs et apéritifs en action (rabais de 10%).

Nous attendons des agendas électroniques.

Nous venons de recevoir un choix de bijoux et de jolies broches faites de petites feuilles naturelles trempées dans l'or.

Nous vous rappelons que le magasin sera ouvert le jeudi 22 décembre aux heures habituelles et fermé entre les fêtes.

## POUR INFORMATION

### S.A.F.I.

Ouverture du SAFI pour les Fêtes de Fin d'Année

Pendant le mois de décembre 1983, le SAFI sera ouvert du lundi au vendredi, de 12h.30 à 18h.30 comme d'habitude.

En outre, il sera ouvert :

Samedi 17 décembre : de 9h.00 à 12h.30

Jeudi 22 décembre : sans interruption de 9h.30 à 18h.30.

Vendredi 23 décembre : sans interruption de 9h.30 à 16h.00

Mercredi 28 et jeudi 29 décembre : horaire habituel

Vendredi 30 décembre : sans interruption de 9h.30 à 16h.00.

## POUR INFORMATION

### T'SHIRTS LEP

Nous vous rappelons que la vente des T' Shirts LEP continue chaque jour, de 14h.00 à 15h.00 au Secrétariat de la Division LEP - Bâtiment 30-6-017.

Don't forget : the LEP T'Shirts' sale is still on from 2.00 p.m. to 3 p.m. each day, at the LEP Secretariat building 30 6-017.